32006E0795

POŻIZZJONI KOMUNI TAL-KUNSILL 2006/795/PESK

ta' l-20 ta' Novembru 2006

dwar miżuri restrittivi kontra r-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Korea

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 15 tiegħu,

Billi:

(1) Fil-15 ta' Lulju 2006, il-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti adotta r-Riżoluzzjoni 1695 (2006) ("UNSC 1695(2006)") li fiha kkundanna l-illanċjar multiplu mir-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Korea ("RDPK") ta' missili ballistiċi fil-5 ta' Lulju 2006.

(2) Fl-14 ta' Ottubru 2006 l-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti adotta r-Riżoluzzjoni 1718 (2006), ("UNSCR 1718 (2006)") li fiha kkundanna t-test nukleari pproklamat mir-RDPK fid-9 ta' Ottubru 2006, u esprima t-thassib l-aktar serju tiegħu għall-isfida li tali test ikkostitwixxa għat-Trattat dwar in-Non-Proliferazzjoni ta' l-Armi Nukleari u għall-isforzi internazzjonali mmirati lejn it-tisħiħ tar-reġim globali ta' non-proliferazzjoni ta' l-armi nukleari, u l-periklu li dan ħoloq għall-paċi u l-istabbiltà fir-reġjun u lil hinn minnu. Il-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU għalhekk stabbilixxa li kien hemm theddida ċara għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali.

(3) Fis-17 ta' Ottubru 2006, il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea kkundannat bil-qawwa l-ittestjar ta' apparat esplossiv nukleari mir-RDPK u ħeġġeġ lir-RDPK biex tirritorna immedjatament għad-diskussjonijiet bejn Sitt Partijiet, biex tabbanduna l-armi nukleari u l-programmi nukleari eżistenti kollha, u biex tkun konformi ma' l-obbligi tagħha skond it-Trattat tan-Non-Proliferazzjoni ta' l-Armi Nukleari, inkluż li tissottometti l-attivitajiet kollha tagħha għall-verifika mill-Aġenzija Internazzjonali għall-Enerġija Atomika. Il-Kunsill iddikjara wkoll li hu jimplimenta bis-sħiħ id-dispożizzjonijiet tar-Riżoluzzjonijiet ta' l-UNSC rilevanti kollha u notevolment dawk ta' l-UNSCR 1695 (2006) u l-UNSCR 1718 (2006).

(4) L-UNSCR 1718(2006) tipprojbixxi l-forniment, il-bejgħ jew it-trasferiment dirett jew indirett lir-RDPK minn ċittadini ta' l-Istati Membri jew mit-territorji ta' l-Istati Membri, jew bl-użu ta' bastimenti jew ajrpulani li jtajru l-bandiera tagħhom, ta' ċerti armi konvenzjonali kif definit għall-finijiet tar-reġistru tan-NU dwar l-Armi Konvenzjonali, jew materjal relatat li jinkludi spare parts, jew oġġetti kif stabbilit mill-Kunsill tas-Sigurtà jew mill-Kumitat stabbilit skond il-paragrafu 12 ta' l-UNSCR 1718 (2006) ("il-Kumitat"). Il-Kunsill jikkunsidra li jkun xieraq li jkunu koperti wkoll armi konvenzjonali oħra, inkluż mill-anqas il-merkanzija u t-teknoloġija kollha fuq il-Lista Komuni ta' l-UE ta' Tagħmir Militari.

(5) L-UNSCR 1718 (2006) tipprojbixxi wkoll il-forniment, il-bejgħ jew it-trasferiment dirett jew indirett lir-RDPK minn ċittadini ta' l-Istati Membri jew mit-territorji ta' l-Istati Membri, jew bl-użu ta' bastimenti jew ajrpulani li jtajru l-bandiera tagħhom, ta' oġġetti kif elenkati fid-dokumenti rilevanti tan-NU, li jinkludu partikolarment l-oġġetti li jinsabu fil-listi tal-Grupp ta' Fornituri Nukleari u tar-Reġim ta' Kontroll tat-Teknoloġija tal-Missili; u ta' materjali, tagħmir, merkanzija u teknoloġija oħra relatati ma' missili nukleari, ballistiċi jew armi oħra ta' programmi tal-qerda tal-massa.

(6) L-UNSCR 1718 (2006) tipprojbixxi wkoll l-għoti ta' taħriġ tekniku, servizzi u assistenza b'relazzjoni ma' l-oġġetti msemmija fil-premessi (4) u (5), li l-projbizzjoni tagħhom għandha tkopri wkoll il-finanzjament jew l-assistenza finanzjarja.

(7) L-UNSCR 1718 (2006) tipprojbixxi wkoll l-akkwist ta' l-oġġetti msemmijin fil-premessi (4) u (5) mir-RDPK.

(8) L-UNSCR 1718 (2006) tipprojbixxi wkoll il-forniment, il-bejgħ jew it-trasferiment ta' merkanzija ta' lussu lir-RDPK.

(9) L-UNSCR 1718 (2006) timponi wkoll miżuri għall-prevenzjoni tad-dħul fi, jew tal-passaġġ mit-territorji tagħhom, tal-persuni indikati mill-Kumitat jew mill-Kunsill tas-Sigurtà bħala responsabbli għal-linji politiċi tar-RDPK, inkluż permezz ta' appoġġ jew promozzjoni tagħhom, b'relazzjoni ma' programmi relatati ma' l-armi nukleari, mal-missili ballistiċi u ma' armi oħra tal-qerda tal-massa, flimkien mal-membri tal-familji tagħhom.

(10) L-UNSCR 1718 (2006) timponi wkoll iffriżar ta' fondi, ta' assi finanzjarji oħra u ta' riżorsi ekonomiċi, li huma l-proprjetà diretta jew indiretta tal-persuni jew ta' l-entitajiet nominati mill-Kumitat jew mill-Kunsill tas-Sigurtà jew ikkontrollati direttament jew indirettament minnhom li qed jintużaw jew li qed jipprovdu sostenn, inkluż permezz ta' mezzi illeċiti oħra, għall-programmi tar-RDPK relatati ma' l-armi nukleari, ma' armi oħra tal-qerda tal-massa u ma' missili ballistiċi, jew minn persuni jew entitajiet li jaġixxu f'isimhom jew fuq ordni tagħhom; u l-obbligu li l-ebda fondi, assi finanzjarji jew riżorsi ekonomiċi ma jsiru disponibbli għal tali persuni jew entitajiet jew għall-benefiċċju tagħhom.

(11) Din il-Pożizzjoni Komuni tista' tiġi emendata jekk il-Kunsill iqis li jkun xieraq li jiġu applikati l-miżuri restrittivi għal persuni, entitajiet jew oġġett addizzjonali, jew għal kategoriji oħra ta' persuni, entitajiet jew oġġetti.

(12) Hi meħtieġa azzjoni mill-Komunità sabiex jiġu implimentati ċerti miżuri,

ADOTTA DIN IL-POŻIZZJONI KOMUNI:

Artikolu 1

1. Il-forniment, il-bejgħ jew it-trasferiment dirett jew indirett ta' l-oġġetti u t-teknoloġija li ġejjin, inkluż is-*software*, lir-RDPK minn ċittadini ta' l-Istati Membri jew bi transitu fit-territorju ta' l-Istati Membri jew li ġej minnu, jew bl-użu tal-bastimenti jew ta' l-ajruplani li jtajru l-bandiera tagħhom, għandu jkun ipprojbit kemm jekk joriġina u kif ukoll jekk ma joriġinawx fit-territorji tagħhom:

(a) armi u materjal relatat ta' kull tip, inklużi armamenti u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari u spare parts għal dan imsemmi qabel, bl-eċċezzjoni ta' vetturi mhux tal-kumbattiment li nbnew jew li ġew mgħammra b'materjali biex jipprovdu protezzjoni ballistika, maħsuba biss għall-użu protettiv tal-persunal ta' l-UE u l-Istati Membri tagħha fir-RDPK;

(b) l-oġġetti, il-materjali, it-tagħmir, il-merkanzija u t-teknoloġija kollha kif stabbilit mill-Kunsill tas-Sigurtà jew mill-Kumitat skond il-paragrafu 8(a)(ii) ta' l-UNSCR 1718 (2006), li jistgħu jikkontribwixxu għall-programmi tar-RDPK relatati ma' l-armi nukleari, mal-missili ballistiċi jew ma' armi oħrajn tal-qerda tal-massa.

2. Għandu jiġi wkoll ipprojbit li:

(a) jiġi pprovdut taħriġ tekniku, pariri, servizzi, assistenza, jew servizzi ta' sensarija, relatati ma' oġġetti u teknoloġija mniżżlin fil-paragrafu 1 u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawn l-oġġetti, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fir-RDPK jew għall-użu tagħha;

(b) tiġi pprovduta assistenza finanzjarja jew ta' finanzjament relatata ma' oġġetti u teknoloġija msemmijin fil-paragrafu 1, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni fuq il-krediti għall-esportazzjoni, għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawn l-oġġetti, jew għall-għoti ta' taħriġ tekniku relatat, pariri, servizzi, assistenza, jew servizzi ta' sensarija, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fir-RDPK jew għall-użu tagħha;

(ċ) li wieħed jipparteċipa, konxjament jew intenzjonalment, f'attivitajiet li l-għan jew l-effett tagħhom hu li jevita l-projbizzjoni msemmijin fil-punti (a) u (b).

3. L-akkwist minn ċittadini ta' l-Istati Membri, jew bl-użu ta' bastimenti jew ajruplani li jtajru l-bandiera tagħhom, ta' oġġetti u teknoloġija imsemmijin fil-paragrafu 1 mir-RDPK għandu wkoll jiġi pprojbit, kemm jekk joriġina u kif ukoll jekk ma joriġinax fit-territorju tar-RDPK.

Artikolu 2

Il-forniment, il-bejgħ jew it-trasferiment dirett jew indirett ta' merkanzija ta' lussu lir-RDPK minn ċittadini ta' l-Istati Membri jew bi transitu fit-territorju ta' l-Istati Membri jew li ġej minnu, jew bl-użu tal-bastimenti jew ta' l-ajruplani li jtajru l-bandiera tagħhom, għandhom ikunu pprojbiti kemm jekk joriġinaw u kif ukoll jekk ma joriġinawx fit-territorji tagħhom.

Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa għall-prevenzjoni tad-dħul fi jew tal-passaġġ mit-territorji tagħhom, tal-persuni indikati mill-Kumitat jew mill-Kunsill tas-Sigurtà bħala responsabbli għal-linji politiċi tar-RDPK, inkluż permezz ta' appoġġ jew promozzjoni, b'relazzjoni ma' programmi relatati ma' l-armi nukleari, mal-missili ballistiċi u ma' armi oħra tal-qerda tal-massa, flimkien mal-membri tal-familji tagħhom, kif elenkat fl-Anness.

2. Il-paragrafu 1 ma jobbligax lil Stat Membru biex jirrifjuta liċ-ċittadini tiegħu stess id-dħul fit-territorju tiegħu.

3. Il-paragrafu 1 m'għandux japplika fejn il-Kumitat jiddetermina fuq bażi ta' każ b'każ li tali vjaġġar huwa ġustifikat għal raġunijiet ta' ħtieġa umanitarja, inklużi obbligi reliġjuži, jew fejn il-Kumitat jikkonkludi li eżenzjoni tippromwovi b'xi mod l-objettivi ta' l-UNSCR 1718 (2006).

4. F'każijiet fejn skond il-paragrafu 3, Stat Membru jawtorizza d-dħul fi, jew il-passaġġ mit-territorju tiegħu, ta' persuni elenkati fl-Anness, l-awtorizzazzjoni għandha tkun limitata għall-iskop li għalih tkun ingħatat u għall-persuni kkonċernati minnha.

Artikolu 4

1. Il-fondi u r-riżorsi ekonomiċi kollha li jappartjenu, li huma l-proprjetà, li huma miżmuma jew ikkontrollati, direttament jew indirettament mill-persuni u mill-entitajiet indikati mill-Kumitat jew mill-Kunsill tas-Sigurtà li qed jintużaw jew li qed jipprovdu sostenn, inkluż permezz ta' mezzi illeċiti oħra, għall-programmi tar-RDPK relatati ma' l-armi nukleari, ma' armi oħra tal-qerda tal-massa u ma' missili ballistiċi, jew minn persuni jew entitajiet li jaġixxu f'isimhom jew fuq ordni tagħhom għandhom jiġu ffriżati.

2. L-ebda fond jew riżors ekonomiku ma għandu jsir disponibbli, direttament jew indirettament, lill-persuni u lill-entitajiet imsemmija fil-paragrafu 1 jew għall-benefiċċju tagħhom.

3. Jistgħu jsiru eżenzjonijiet għal fondi jew riżorsi ekonomiċi li huma:

(a) meħtieġa biex jiġu sodisfatti ħtiġijiet bażiċi, inklużi ħlasijiet għal prodotti ta' l-ikel, kera jew ipoteka, mediċini u kura medika, taxxi, *premiums* ta' assigurazzjoni, u piżijiet ta' utilità pubblika;

(b) maħsuba esklusivament għall-ħlas ta' onorarji professjonali raġonevoli u għar-rimbors ta' spejjeż li huma konnessi malforniment ta' servizzi legali; jew

(ċ) maħsuba esklużivament għall-ħlas ta' onorarji jew kontijiet għal servizzi, skond il-liġijiet nazzjonali, għal servizzi ta' rutina fiż-żamma jew il-manteniment normali ta' fondi ffriżati u riżorsi ekonomiċi oħra,

wara n-notifika mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kumitat dwar l-intenzjoni li jawtorizza, fejn xieraq, l-aċċess għal tali fondi u riżorsi ekonomiċi u fin-nuqqas ta' deċiżjoni negativa mill-Kumitat fi żmien ħamest ijiem ta' xogħol mit-tali notifika.

4. Jistgħu jsiru eżenzjonijiet għal fondi jew riżorsi ekonomiċi li huma:

(a) meħtieġa għal spejjeż straordinarji, wara notifika mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kumitat u b'approvazzjoni minnu; jew

(b) is-suġġett ta' rahan jew sentenza ġuridika, amministrattiva jew arbitrali, f'liema każ il-fondi u r-riżorsi ekonomiċi jistgħu jintużaw biex jissodisfaw dak ir-rahan jew dik is-sentenza bil-kondizzjoni li r-rahan jew is-sentenza kienet imdaħħla qabel id-data ta' l-UNSCR 1718 (2006), u mhijiex għall-benefiċċju ta' persuna jew entità msemmija fil-paragrafu 1, wara notifika mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kumitat.

5. Il-Paragrafu 2 m'għandux japplika għaż-żieda ma' kontijiet iffriżati ta':

(a) imgħax jew qligħ ieħor fuq dawk il-kontijiet; jew

(b) ħlas dovut taħt kuntratti, ftehim jew obligi li ġew konklużi jew inqalgħu qabel l-14 ta' Ottubru 2006,

bil-kondizzjoni li kwalunkwe imgħax, qligħ ieħor u ħlasijiet bħal dawn ikomplu jkunu soġġetti għall-paragrafu 1.

Artikolu 5

L-Istati Membri għandhom, skond l-awtoritajiet u l-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom, u b'mod konsistenti mad-dritt internazzjonali, jieħdu azzjoni kooperattiva, inkluż permezz ta' l-ispezzjoni ta' tagħbija lejn u mir-RDPK kif meħtieġ, għall-prevenzjoni tat-traffikar illeċitu f'armi nukleari, kimiċi jew bijoloġiċi, missili ballistiċi, tal-mezzi ta' forniment tagħhom, ta' materjali u teknoloġija relatati. F'dan ir-rigward mekkaniżmi għan-non-proliferazzjoni disponibbli setgħu jintużaw għall-assigurazzjoni effettiva ta' spezzjonijiet ta' tagġbija bil-baħar, bl-ajru u fuq l-art.

Artikolu 6

Il-Kunsill għandu jistabbilixxi l-lista mniżżla fl-Anness u jimplimenta kwalunkwe modifika għalihom abbażi tad-determinazzjonijiet magħmula mill-Kumitat jew mill-Kunsill tas-Sigurtà.

Artikolu 7

Din il-Pożizzjoni Komuni għandha tiġi riveduta, jew, jekk meħtieġ, emendata, partikolarment fir-rigward tal-kategoriji ta' persuni, entitajiet jew oġġetti jew persuni, entitajiet jew oġġetti addizzjonali li għandhom ikunu koperti mill-miżuri restrittivi, jew b'kont meħud tar-riżoluzzjonijiet rilevanti ta' l-UNSC.

Artikolu 8

Din il-Pożizzjoni Komuni għandha tidħol b'effett fid-data ta' l-adozzjoni tagħha.

Artikolu 9

Din il-Pożizzjoni Komuni għandha tiġi pubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussel, 20 ta' Novembru 2006.

Għall-Kunsill
Il-President
J. KORKEAOJA

ANNESS

Lista ta' persuni msemmija fl-Artikolu 3